

**CHARGEMENT D'HYDROCARBURES**
**LOADING OF HYDROCARBONS**

(POUR SOUTAGE SEULEMENT / FOR BUNKERING ONLY)

Date \_\_\_\_\_ Heure / Time \_\_\_\_\_ Endroit / Location \_\_\_\_\_

Navire / Vessel \_\_\_\_\_ Cie de transport / Carrier \_\_\_\_\_

Produit / Product \_\_\_\_\_ Quantité requise / Required Quantity \_\_\_\_\_

 Personnel avec formation appropriée : / Navire / Vessel Transporteur / Carrier  
 Personnel with appropriate training:  
**EXIGENCES / REQUIREMENTS**
**NAVIRE / VESSEL**

1. Tuyaux d'incendie sur le navire prêts à être utilisés.  
Fire hoses on the vessel ready to be used.
2. Extincteurs portatifs en nombre suffisant sur le navire.  
Sufficient portable fire extinguishers on the vessel.
3. La mise à la terre du navire est connectée.  
The ground for the vessel is in place.
4. Dalots du navire bouchés.  
Vessel scuppers plugged.
5. Récipients d'égouttement sous les raccords de tuyauterie.  
Oil pans under manifolds installed.

**TRANSPORTEUR / CARRIER**

1. Zone de transbordement appropriée et sécuritaire.  
Suitable and safe loading area.
2. Extincteurs portatifs en nombre suffisant sur le quai.  
Sufficient portable fire extinguishers on the wharf.
3. La mise à la terre est connectée.  
The ground is in place.
4. Récipients d'égouttement sous les raccords de tuyauterie.  
Oil pans under manifolds installed.

**NOTES**

- a) *S'il survient un orage, les mises à la terre du camion et du navire doivent être déconnectées et le pompage doit cesser immédiatement.*  
In case of an electric storm, every ground shall be disconnected and loading stopped immediately.
- b) *Il est strictement défendu de fumer pendant un transbordement.* / It is strictly prohibited to smoke during a transfer operation.
- c) **Urgences : 418-812-6400**  
**Emergencies : 418-812-6400**
- d) *Envoyez la copie complétée de ce document à l'adresse courriel : info@portsaguenay.ca*  
Once completed send a copy to the following e-mail address : info@portsaguenay.ca
- e) *Tout incident / Pollution, quel qu'en soit l'ampleur, doit être signalé à l'autorité compétente ainsi qu'au Maître de port au 418-697-0250 ou 418-812-6400.*  
Any incident / Pollution, no matter what amount, must be declared to the competent authority and to the Harbour Master at 418-697-0250 or 418-812-6400.
- f) *Des frais s'appliquent pour l'émission du permis en conformité avec la tarification en vigueur.* / Fees apply for the issuance of the permit in accordance with the current pricing.

Sans restreindre la portée des instructions générales qui précèdent ou tout autre règlement, les deux parties devront prendre toutes les mesures de sécurité additionnelles non mentionnées par la présente mais consistantes avec la manutention sécuritaire du produit transbordé avant que ne débutent les opérations. / Without limiting in any way the generality of the preceding general instructions or any other rules or regulations, both parties must take all additional precautions not specified herein but consistent with the safe handling of the substance being transferred prior to start operations.

**OFFICIER DU NAVIRE - RANG / VESSEL'S OFFICER - RANK**
**COMPAGNIE DE TRANSPORT ROUTIER / LAND CARRIER**